

# Sepher YeshaYahu (Isaiah)

## Chapter 7

אָפּאַפּאַן יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
 אָפּאַפּאַן יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
 אָפּאַפּאַן יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

אָוִיָּהּ בִּימֵי אָחָז בֶּן-יוֹתָם בֶּן-עֲזַיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה  
 עָלָה רֶצִין מֶלֶךְ-אַרָם וּפְקַח בֶּן-רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל  
 יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ:

1. way'hi bimey 'Achaz ben-Yotham ben-UzziYahu  
 melek Yahudah `alah R'tsin melek-'Aram uPheqach ben-R'mal'Yahu  
 melek-Yis'ra'El Y'rushalam lamil'chamah `aleyah w'lo' yakol l'philachem `aleyah.

Isa7:1 Now it came to pass in the days of Achaz, the son of Yotham, the son of UzziYahu, king of Yahudah, that Retsin the king of Aram and Pheqach the son of RemaliYahu, king of Yisra'El, went up to Yerushalam to wage war against it, but could not prevail against it.

<7:1> Καὶ ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀχαζ τοῦ Ἰωαθαμ τοῦ υἱοῦ Οὔζιου βασιλέως Ἰουδα ἀνέβη Ραασων βασιλεὺς Ἀραμ καὶ Φακεε υἱὸς Ρομελίου βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ πολεμῆσαι αὐτήν καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν πολιορκῆσαι αὐτήν.

1 Kai egeneto en tais hēmerais Achaz tou Iōatham  
 And it came to pass in the days of Ahaz son of Jotham,  
 tou huiou Oziou basileōs Iouda anebē Raassōn basileus Aram  
 the son of Uzziah king of Judah, ascended Rezin king of Aram,  
 kai Phakee huiois Romeliou basileus Israēl epi Ierousalēm polemēsai autēn  
 and Pekah son of Remaliah, king of Israel, against Jerusalem to wage war with it,  
 kai ouk ēdynēthēsan poliorkēsai autēn.  
 and they were not able to assault it.

וַיִּנְע לְבָבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ כְּנֹעַ עֲצֵי-רֵיעַר מִפְּנֵי-רוּחַ:  
 בְּנִיגַד לְבַיִת הַיְיָ לְאָמַר נָחָה אָרָם עַל-אֲפֹרָיִם  
 וַיִּנְע לְבָבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ כְּנֹעַ עֲצֵי-רֵיעַר מִפְּנֵי-רוּחַ:

2. wayugad l'beyth Dawid le'mor nachah 'Aram `al-'Eph'rayim  
 wayana l'babo ul'bab amo k'no`a `atsey-ya`ar mip'ney-ruach.

Isa7:2 When it was reported to the house of Dawid, saying, the Arameans have camped in Ephrayim, his heart and the hearts of his people shook as the trees of the forest shake with the wind.

<2> καὶ ἀνηγγέλη εἰς τὸν οἶκον Δαυιδ λέγοντες Συνεφώνησεν Ἀραμ πρὸς τὸν Ἐφραιμ· καὶ ἐξέστη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἡ ψυχὴ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, ὃν τρόπον ὅταν ἐν δρυμῶ ξύλον ὑπὸ πνεύματος σαλευθῇ.

2 kai anēggelē eis ton oikon Dawid legontes  
 And it was announced in the house of David, saying,

Synephōnēsen **Aram pros ton Ephraim**;

joined in harmony **Aram to Ephraim**.

kai **exestē hē psychē autou kai hē psychē tou laou autou**,

And it startled his soul, and the soul of his people,

**hon tropon hotan en drymō xylon hypo pneumatō saleuthē**.

in which manner in a grove a tree by a wind is shaken.

אִתּוֹ יָצָא אֶת־הַנְּשָׁמָה וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו  
וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו  
וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו

גַּם יָצָא אֶת־הַנְּשָׁמָה וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו  
וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו  
וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו

**3. wayo'mer Yahúwah 'el-Y'sha`Yahu tse'-na' liq'ra'th 'Achaz 'atah uSh'ar yashub b'nek 'el-q'tseh t'alath hab'rekah ha'el'yonah 'el-m'silath s'deh kobes.**

**Isa7:3** Then **אָחָז** said to **YeshaYahu**, Go out now to meet **Achaz**, you and your son **Shear-yashub**, at the end of the conduit of the upper pool, on the highway to the fuller's field,

<3> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ησαϊαν

Ἔξελθε εἰς συνάντησιν Ἀχαζ σὺ καὶ ὁ καταλειφθεὶς Ἰασουβ ὁ υἱὸς σου πρὸς τὴν κολυμβήθραν τῆς ἄνω ὁδοῦ τοῦ ἀγροῦ τοῦ γναφέως

**3 kai eipen kyrios pros Eṣaian Exelthe eis synantēsin Achaz sy And YHWH said to Isaiah, Go forth to meet with Ahaz, you**

**kai ho kataleiphtheis Iasoub ho huios sou and the one being left behind, Jasub your son,**

**pros tēn kolymbēthran tēs anō hodou tou agrou tou gnapheōs to the pool upper by way of the field of the fuller.**

וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו  
וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו  
וְהַנְּשָׁמָה הִשְׁתַּחֲוָה לְפָנָיו

דַּוְּאָמְרָתָּ אֵלָיו הַשְׁמֵר וְהַשְׁקֵט אֶל־תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל־יִרְךָ  
מִנְשָׁנֵי זַנְבוֹת הָאֵוִידִים הָעֹשִׂינִים הָאֵלֶּה בְּחַר־יִרְאָה רְצִין  
וְאָרָם וּבֶן־רִמְלֵיָהוּ:

**4. w'amar'at 'elayu hishamer w'hash'qet 'al-tira' ul'bab'k 'al-yerak mish'ney zan'both ha'udim ha'ashenim ha'eleh bachari-'aph R'tsin wa'Aram uben-R'mal'Yahu.**

**Isa7:4** and say to him, Take care and be calm, have no fear and do not be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Aram and the son of RemaliYah.

<4> καὶ ἐρεῖς αὐτῷ Φύλαξαι τοῦ ἠσυχάσαι καὶ μὴ φοβοῦ, μηδὲ ἡ ψυχὴ σου ἀσθενεῖτω ἀπὸ τῶν δύο ξύλων τῶν δαλῶν τῶν καπνιζομένων τούτων· ὅταν γὰρ ὀργὴ τοῦ θυμοῦ μου γένηται, πάλιν ἰάσομαι.

4 kai ereis autō Phylaxai tou hēsychasai kai mē phobou,  
 And you shall say to him, Guard to be still, and do not fear!  
 mēde hē psychē sou astheneitō apo tōn duo xylōn tōn dalōn tōn kapnizomenōn toutōn;  
 nor your soul be weak from the two trees firebrands, of these smoking;  
 hotan gar orgē tou thymou mou genētai, palin iasomai.  
 for whenever the anger of my rage takes place, again I shall heal.

הַיַּעַן כִּי־יַעַן עָלֶיךָ אָרַם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־רֵמְלִיָּהוּ לֵאמֹר:  
 5. ya`an ki-ya`ats `aleyak `Aram ra`ah `Eph`rayim uben-R`mal`Yahu le`mor.

Isa7:5 Because Aram, with Ephrayim and the son of RemaliYahu,  
 has planned evil against you, saying,

<5> καὶ ὁ υἱὸς τοῦ Αραμ καὶ ὁ υἱὸς τοῦ Ρομελίου,  
 ὅτι ἐβουλεύσαντο βουλὴν πονηρὰν περὶ σοῦ λέγοντες

5 kai ho huioi tou Aram kai ho huioi tou Romeliou,  
 And as far as the son of Aram, and the son of Remaliah,  
 hoti ebouleusanto boulēn ponēran peri sou legontes  
 that they consulted counsel wicked against you, saying,

וַיַּעַלְהָ בְּיַהוּדָה וַיִּנְקִיץְנָהּ וַיִּנְבְּקֶעְנָהּ אֵלֵינוּ  
 וַיִּנְמְלִיךָ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן־טַבְּאֵל: ס  
 6. na`aleh biYahudah un`qitsenah w`nab`qi`enah `eleynu  
 w`nam`lik melek b`thokah `eth ben-Tab`al.

Isa7:6 Let us go up against Yahudah and terrorize it, and let us make a breach therein  
 for us and set the son of Tabal a king in the midst of it,

<6> Ἄναβησόμεθα εἰς τὴν Ἰουδαίαν καὶ συλλαλήσαντες αὐτοῖς ἀποστρέψομεν αὐτοὺς  
 πρὸς ἡμᾶς καὶ βασιλεύσομεν αὐτῆς τὸν υἱὸν Ταβεηλ,

6 Anabēsometha eis tēn Ioudaian  
 We shall ascend unto Judea,  
 kai syllalēsantes autois apostrepsomen autous pros hēmas  
 and conversing together with them, we shall turn them to us,  
 kai basileusomen autēs ton huion Tabeēl,  
 and we shall give to reign over them the son of Tabeal.

זָכָה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לֹא תִקּוּם וְלֹא תִהְיֶה:  
 7. koh `amar `Adonay Yahúwah lo` thaqum w`lo` thih`yeh.

Isa7:7 thus says My Adon (Master) אָדֹנָי: It shall not stand nor shall it come to pass.

<7> τάδε λέγει κύριος σαβαωθ Οὐ μὴ ἐμμείνη ἡ βουλὴ αὕτη οὐδὲ ἔσται·

7 tade legei kyrios sabaōth Ou mē emmeinē hē boulē hautē oude estai;  
 Thus says YHWH of Hosts, In no way should abide this counsel, nor shall it be so.

חֲכִי רֹאשׁ אַרָם הַמְשָׁק וְרֹאשׁ הַמְשָׁק רִצִּין וּבְעוֹד שְׁשִׁים  
 וְחֲמֵשׁ שָׁנָה יִחַת אֶפְרַיִם מֵעַם׃  
 חכמי ראש ארם המשק וראש המשק רצין ובעוד ששים  
 וחמש שנה יחת אפרים מעם:

8. **ki ro'sh 'Aram Dameseq w'ro'sh Dameseq R'tsin ub`od shishim w'chamesh shanah yechath 'Eph'rayim me`am.**

**Isa7:8** For the head of Aram is Dameseq and the head of Dameseq is Retsin; and within sixty and five years Ephrayim shall be broken from being a people.

<8> ἀλλ' ἡ κεφαλὴ Ἀραμ Δαμασκός Ρασίμ· ἀλλ' ἔτι ἐξήκοντα καὶ πέντε ἐτῶν ἐκλείψει ἡ βασιλεία Ἐφραιμ ἀπὸ λαοῦ,

8 all' hē kephalē Aram Damaskos Rasim, all' eti hexēkonta  
But the head of Aram is Damascus Rasim; but yet sixty

kai pente etōn ekleipsei hē basileia Ephraim apo laou,  
and five years shall fail the kingdom of Ephraim from the people.

טוֹרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמֵרוֹן  
 וְרֹאשׁ שְׁמֵרוֹן בֶּן־רֵמְלִיָּהוּ אִם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי לֹא תֵאֱמִנוּ׃ ס  
 טוראש אפרים שמרון  
 וראש שמרון בן-רמליהו אם לא תאמינו כי לא תאמינו: ס

9. **w'ro'sh 'Eph'rayim Shom'ron w'ro'sh Shom'ron ben-R'mal'Yahu 'im lo' tha'aminu ki lo' the'amenu.**

**Isa7:9** and the head of Ephrayim is Shomron and the head of Shomron is the son of RemaliYahu. If you shall not believe, you surely shall not stand.

<9> καὶ ἡ κεφαλὴ Ἐφραιμ Σομορων, καὶ ἡ κεφαλὴ Σομορων υἱὸς τοῦ Ρομελίου· καὶ εἰ μὴ πιστεύσητε, οὐδὲ μὴ συνήτε.

9 kai hē kephalē Ephraim Somorōn,  
And the head of Ephraim, is Samaria,  
kai hē kephalē Somorōn huios tou Romeliou;  
and the head of Samaria is the son of Remaliah.

kai ean mē pisteusēte, oude mē synēte.  
And if you should not trust, neither should you perceive.

יְיִוְסֶף יַחְזֵק בְּיָד אֱלֹהֵי אֲחָז לֵאמֹר׃  
 ייוסף יחזק ביד אלהי אחז לאמר:

10. **wayoseph Yahúwah daber 'el-'Achaz le'mor.**

**Isa7:10** Then **YHWH** spoke again to Achaz, saying,

<10> Καὶ προσέθετο κύριος λαλῆσαι τῷ Ἀχαζ λέγων

10 Kai prosetheto kyrios lalēsai tō Achaz legōn  
And YHWH proceeded to speak to Ahaz, saying,

יְיָ אֱלֹהֵי אֲחָז יֵאָמֵר וַיֹּסֶף יַחְזֵק בְּיָד אֱלֹהֵי אֲחָז לֵאמֹר׃

אֵלֹהֵיךָ אֶשְׁאַל לָךְ אֹת מַעַם יְהוָה אֲלֹהֶיךָ  
הַעֲמִק שְׁאֵלָה אוּ הַגְבִּיהַ לְמַעַלָּה:

11. **sh'al-l'ak 'oth me'im Yahúwah 'Eloheyak ha'meq sh'alah 'o hag'beah l'ma'lah.**

**Isa7:11** Ask a sign for yourself from **אֵלֹהֶיךָ** your El;  
make deep the request or make it the high above.

<11> Αἰτῆσαι σεαυτῷ σημεῖον παρὰ κυρίου θεοῦ σου εἰς βάθος ἢ εἰς ὕψος.

11 Aitēsai seautō sēmeion para kyriou theou sou eis bathos ē eis huuos.

Ask for yourself a sign by YHWH your El, in the depth, or in the height.

יְבוּי־אָמַר אָחָז לֹא-אֶשְׁאַל וְלֹא-אֶנְסֶה אֶת-יְהוָה:  
אֲחָז אָמַר לֹא-אֶשְׁאַל וְלֹא-אֶנְסֶה אֶת-יְהוָה:

12. **wayo'mer 'Achaz lo'-'esh'al w'lo'-'anaseh 'eth-Yahúwah.**

**Isa7:12** But Achaz said, I shall not ask, nor shall I test **אֵלֹהֶיךָ**!

<12> καὶ εἶπεν Αχαζ Οὐ μὴ αἰτήσω οὐδ' οὐ μὴ πειράσω κύριον.

12 kai eipen Achaz Ou mē aitēsō oud' ou mē peirasō kyrion.

And Ahaz said, In no way shall I ask, nor shall I test YHWH.

יְבוּי־אָמַר שְׂמֵעוּ-נָא בַּיַּת יְהוָה הַמַּעֲט מִכֶּם הַלְאֹת אֲנִישִׁים  
כִּי תִלְאוּ גַם אֶת-אֱלֹהֵי:

13. **wayo'mer shim'u-na' beyth Dawid ham'at mikem hal'oth 'anashim ki thal'u gam 'eth-'Elohay.**

**Isa7:13** Then he said, Listen now, O house of Dawid! Is it a small thing for you to try the patience of men, but you shall try the patience of my El also?

<13> καὶ εἶπεν Ἀκούσατε δὴ, οἶκος Δαυιδ·

μὴ μικρὸν ὑμῖν ἀγῶνα παρέχειν ἀνθρώποις; καὶ πῶς κυρίῳ παρέχετε ἀγῶνα;

13 kai eipen Akousate dē, oikos Dauid;

And he said, Hear indeed, O house of David!

mē mikron hymin agōna parechein anthrōpois?

Is it a small thing to you a struggle to furnish to men,

kai pōs kyriō parechete agōna?

then how to YHWH do you furnish a struggle?

יֵד לְכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לְכֶם אֹת הַנָּה הַעֲלֵמָה הַרְחָ  
וְיִלְדֶת בֵּן וְקָרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל:

14. **laken yiten 'Adonay hu' lakem 'oth hinneh ha'al'mah harah w'yoledeth ben w'qara'th sh'mo 'Immanu 'El.**

**Isa7:14** Therefore My Adon (Master) Himself shall give you a sign: Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and she shall call His name Immanu'El.

<14> διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἷόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ·

14 dia touto dōsei kyrios autos hymin sēmeion;

On account of this, shall give YHWH himself to you a sign;

idou hē parthenos en gastri hexei kai texetai huion,

behold, the virgin in the womb shall conceive, and shall bear a son,

kai kaleseis to onoma autou Emmanouēl;

and you shall call his name Immanuel.

:גַּדְתִּי לְךָ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-הַמַּלְאָכָה וְאֶת-הַבָּחֹר וְאֶת-הַבָּתּוּבָה 15

טו חמאָה ודבֿשׁ יאכל לְדַעְתּוֹ מְאוֹס בָּרַע וּבָחֹר בְּטוֹב:

15. chem'ah ud'bash yo'kel l'da'to ma'os bara` ubachor batob.

**Isa7:15** He shall eat curds and honey, that he knows to refuse the evil and choose the good.

<15> βούτυρον καὶ μέλι φάγεται·

πρὶν ἢ γνῶναι αὐτὸν ἢ προελέσθαι πονηρὰ ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν·

15 boutyron kai meli phagetai;

Butter and honey he shall eat,

prin ē gnōnai auton ē proelesthai ponēra eklexetai to agathon;

before he knows to prefer wicked or to choose the good.

גַּדְתִּי לְךָ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-הַמַּלְאָכָה וְאֶת-הַבָּחֹר וְאֶת-הַבָּתּוּבָה 16

:אֶת-הַבָּתּוּבָה וְאֶת-הַבָּחֹר וְאֶת-הַמַּלְאָכָה וְאֶת-הַמֶּלֶךְ

טז כִּי בְטָרָם יֵדַע הַנַּעַר מְאוֹס בָּרַע וּבָחֹר בְּטוֹב תֵּעָזֵב

הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ:

16. ki b'terem yeda` hana`ar ma'os bara` ubachor batob te`azeb ha'adamah 'asher 'atah qats mip'ney sh'ney m'lakeyah.

**Isa7:16** For before the boy shall know to refuse evil and choose good, the land that you hate shall be forsaken of both her kings.

<16> διότι πρὶν ἢ γνῶναι τὸ παιδίον ἀγαθὸν ἢ κακὸν ἀπειθεῖ πονηρία

τοῦ ἐκλέξασθαι τὸ ἀγαθόν, καὶ καταλειφθήσεται ἡ γῆ,

ἣν σὺ φοβῆ ἄπὸ προσώπου τῶν δύο βασιλέων.

16 dioti prin ē gnōnai to paidion agathon ē kakon

For before knows the male child good or evil,

apeitheī ponēriā tou eklexasthai to agathon,

in resisting persuasion of wickedness he chooses the good.

kai kataleiphthēsetai hē gē, hēn sy phobē apo prosōpou tōn duo basileōn.

And shall be abandoned the land which you fear of in front of the two kings.

אֶת-הַבָּתּוּבָה וְאֶת-הַבָּחֹר וְאֶת-הַמַּלְאָכָה וְאֶת-הַמֶּלֶךְ 17

יִתְּנֵם לְבָרִים וְאֶת-הַבָּתּוּבָה וְאֶת-הַבָּחֹר וְאֶת-הַמַּלְאָכָה

:אֶת-הַבָּתּוּבָה וְאֶת-הַבָּחֹר וְאֶת-הַמַּלְאָכָה וְאֶת-הַמֶּלֶךְ





**Isa7:19** They shall all come and settle on the steep ravines, on the ledges of the cliffs, on all the thorn bushes and on all the watering places.

<19> καὶ ἐλεύσονται πάντες καὶ ἀναπαύσονται ἐν ταῖς φάραγξι τῆς χώρας καὶ ἐν ταῖς τρώγλαις τῶν πετρῶν καὶ εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς πᾶσαν ῥαγάδα καὶ ἐν παντὶ ξύλῳ.

19 kai eleusontai pantes kai anapausontai en tais pharagxi tēs chōras  
And they shall come, and they shall all rest in the ravines of the place,  
kai en tais trōglais tōn petrōn kai eis ta spēlaia  
and in the burrows of the rocks, and into the caves,  
kai eis pasan hragada kai en pantī xylō.  
and into every breach, and in every tree.

---

יָמֵי עֲלֵי־גֹמֵר אֲנִי אֶשְׁכְּרָה בְּעֵבְרֵי נָהָר  
כַּבְּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׁכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר  
בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וְשַׁעַר הַרְגָלָיִם וְגַם אֶת־הַזָּקָן תִּסְפֹּה:

20. bayom hahu' y'galach 'Adonay b'tha'ar has'kirah b'eb'rey nahar  
b'melek 'Ashshur 'eth-haro'sh w'sa'ar harag'layim w'gam 'eth-hazaqan tis'peh.

**Isa7:20** In that day My Adon (Master) shall shave with a razor, hired beyond the river, by the king of Ashshur, the head and the hair of the legs; and it shall also remove the beard.

<20> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυρήσει κύριος τῷ ξυρῷ τῷ μεγάλῳ καὶ μεμεθυσμένῳ, ὃ ἐστὶν πέραν τοῦ ποταμοῦ βασιλέως Ἀσσυρίων, τὴν κεφαλὴν καὶ τὰς τρίχας τῶν ποδῶν καὶ τὸν πώγωνα ἀφελεῖ.

20 en tē hēmerā ekeinē xyrēsei kyrios tō xyrō tō megalō  
In that day YHWH shall shave with the hired razor  
kai memethysmenō, ho estin peran tou potamou  
having been intoxicated which is from the other side of the river of  
basileōs Assyriōn, tēn kephalēn kai tas trichas tōn podōn  
the king of the Assyrians the head, even the hairs of the feet,  
kai ton pōgōna aphelei.  
and the beard he shall remove.

---

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִחְיֶה אִישׁ עֹגְלָת בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן:  
כַּאֲוִהְיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִחְיֶה אִישׁ עֹגְלָת בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן:

21. w'hayah bayom hahu' y'chayah-'ish `eg'lath baqar ush'tey-tso'n.

**Isa7:21** And it shall come to pass in that day a man may keep alive a heifer of the herd and two sheep;

<21> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θρέψει ἄνθρωπος δάμαλιν βοῶν καὶ δύο πρόβατα,

21 kai estai en tē hēmerā ekeinē threpsei anthrōpos damalin boōn  
And it shall be in that day, shall maintain a man a heifer of the oxen,  
kai duo probata,  
and two sheep.



אֶבְרֵי-כֶּסֶף אֶבְרֵי כֶּסֶף וְכֹחַ אֶבְרֵי אֶבְרֵי 22  
 :חֲרָבָה אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי-כֶּסֶף כֶּסֶף וְכֹחַ  
 כֹּב וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת הַחֶלֶב יֵאָכַל הַחֶמְאָה כִּי-חֶמְאָה  
 וּדְבַשׁ יֵאָכַל כָּל-הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

**22. w'hayah merob`asoth chalab yo'kal chem'ah ki-chem'ah ud'bash yo'kel kal-hanothar b'qereb ha'arets.**

**Isa7:22** and it shall come to pass, for the abundance of the milk that they shall give he shall eat curds, for everyone that is left within the land shall eat curds and honey.

<22> καὶ ἔσται ἀπὸ τοῦ πλεῖστον ποιεῖν γάλα βούτυρον καὶ μέλι φάγεται πᾶς ὁ καταλειφθεὶς ἐπὶ τῆς γῆς.

22 kai estai apo tou pleiston poiein gala boutyron

And it shall be from the much drinking of milk butter

kai meli phagetai pas ho kataleiphtheis epi tēs gēs.

and honey shall eat every one being left behind upon the land.

אֶבְרֵי-כֶּסֶף אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי 23  
 :אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי  
 כֹּב וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל-מְקוֹם  
 אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אֶלֶף וְגַן בְּאֶלֶף כֶּסֶף לְשִׁמִּיר וְלִשְׁבִּית יִהְיֶה:

**23. w'hayah bayom hahu' yih'yeh kal-maqom 'asher yih'yeh-sham 'eleph gephen b'eleph kaseph lashamir w'lashayith yih'yeh.**

**Isa7:23** And it shall come about in that day, that every place where there were a thousand vines, at a thousand shekels of silver, it shall be for briars and for thorns.

<23> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ πᾶς τόπος, οὗ ἐὰν ὦσιν χίλια ἀμπέλοι χιλίων σίκλων, εἰς χέρσον ἔσονται καὶ εἰς ἄκανθαν·

23 kai estai en tē hēmerā ekeinē pas topos,

And it shall be in that day that every place

hou ean ōsin chiliāi ampeloi chiliōn siklōn,

where ever might be a thousand grapevines worth a thousand shekels,

eis cherson esontai kai eis akanthan;

they shall be uncultivated and for the thorn-bush.

:חֲרָבָה-כֶּסֶף אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי אֶבְרֵי 24  
 :כֹּב בַּחֲצִיִּים וּבִקְנֻשֵׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי-נִשְׁמִיר וְנִשְׁבִּית תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ:

**24. bachitsim ubaqesheth yabo' shamah ki-shamir washayith tih'yeh kal-ha'arets.**

**Isa7:24** He shall come there with bows and with arrows because all the land shall be briars and thorns.

<24> μετὰ βέλους καὶ τοξεύματος εἰσελεύσονται ἐκεῖ, ὅτι χέρσος καὶ ἄκανθα ἔσται πᾶσα ἡ γῆ.

24 meta belous kai toxematos eiseleusontai ekei,

With arrow and bow they shall enter there;  
hoti chersos kai akantha estai pasa hē gē.  
for it is an uncultivated land, and the thorn-bush shall be in all the land.

אִמְכֹּן כְּחֶסֶד-כַּחַר יִצְרָאֵל אֲשֶׁר אֲמַלְכֶם אֶת-כָּל-אֶרֶץ  
אֲשֶׁר אֲמַלְכֶם אֶת-כָּל-אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲמַלְכֶם אֶת-כָּל-אֶרֶץ  
כֹּה-וְכֹל הַהָרִים אֲשֶׁר בְּמַעְהָר יִצְרָאֵל לֹא-תִבּוֹא שָׁמָּה  
יִרְאֵת שָׁמִיר וְשִׁית וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמַרְמֵס שֶׁהָ: פ

25. w'kol heharim 'asher bama`der ye`aderun lo'-thabo' shamah  
yir'ath shamir washayith w'hayah l'mish'lach shor ul'mir'mas seh.

Isa7:25 As for all the hills which shall be cultivated with the hoe,  
you shall not go there for fear of briars and thorns; but they shall become  
for the sending out of oxen and for tramping of sheep.

<25> καὶ πᾶν ὄρος ἀροτριώμενον ἀροτριάθησεται, καὶ οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐκεῖ φόβος·  
ἔσται γὰρ ἀπὸ τῆς χέρσου καὶ ἀκάνθης εἰς βόσκημα προβάτου  
καὶ εἰς καταπάτημα βοός.

25 kai pan oros arotriōmenon arotriathēsetai,  
every mountain being plowed shall be plowed;

kai ou mē epelthē ekei phobos;  
in no way shall come upon there fear;

estai gar apo tēs chersou kai akanthēs  
for it shall be from the uncultivated land and thorn-bush a land  
eis boskēma probatou kai eis katapatēma boos.  
for pastured sheep and for trampling of the ox.